

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

kAmAkshi karuNA-paraju

In the kRti (gItam) ‘kAmAkshi karuNA kaTAKshi’ – rAga paraju (tALa tripuTa), SrI SyAmA Sastry prays to Mother kAmAkshi.

- G1. kAmAkshi karuNA kaTAKshi
kAmAkshi ¹lOka sAkshiNi
kAmAkshi karuNA kaTAKshi
kAmAkshi mAm pAhi ²bangAru (kAmAkshi)
- G2. ³kAma kOTi pITha gatE kAmita phala dAyikE
kAmAkshi mAm pAhi kanci kAmAkshi mAm pAhi
- G3. pankaja daLa lOcanE sankata bhaya mOcanE
Sankari mAm pAhi Siva Sankari mAm pAhi
- G4. SyAma kRshNa pAlita janani ⁴sAma gAna vinOdini
SyAmaLE mAm pAhi ⁵Suka SyAmaLE mAm pAhi

Gist

O kAmAkshi whose glances shed grace! O kAmAkshi who is witness of entire Universe! O bangAru kAmAkshi!

O Mother abiding in kAma kOTi pITha! O Mother who grants wishes! O kAmAkshi! O kAmAkshi of kAncIpura!

O Lotus petal eyed! O Mother who relieves from anxieties and fear! O Sankari! O Siva Sankari!

O Mother who nourishes SyAma kRshNa! O Mother who delights in sAma gAna! O SyAmaLA! O SyAmaLA holding parrot!

Please protect me.

Word-by-word Meaning

- G1. O kAmAkshi whose glances (kaTAKshi) (literally side glances) shed grace (karuNA)! O kAmAkshi who is witness (sAkshiNi) of entire Universe (lOka)!

O kAmAkshi whose glances (kaTAKshi) shed grace (karuNA)! O bangAru kAmAkshi! Please protect (pAhi) me (mAm).

G2. O Mother abiding (gatE) in kAma kOTi pITha! O Mother who grants (phala dAyikE) (literally grants fruits) wishes (kAmita)!

O kAmAkshi! Please protect (pAhi) me (mAm). O kAmAkshi of kAncIpura (kanci)! Please protect (pAhi) me (mAm).

G3. O Lotus (pankaja) petal (daLa) eyed (lOcanE)! O Mother who relieves (mOcanE) from anxieties (sankaTa) and fear (bhaya)!

O Sankari! Please protect (pAhi) me (mAm). O Siva Sankari! Please protect (pAhi) me (mAm).

G4. O Mother (janani) who nourishes (pAlita) SyAma kRshNa! O Mother who delights (vinOdini) in sAma gAna (literally recitation of sAma vEda)!

O SyAmaLA (SyAmaLE)! Please protect (pAhi) me (mAm). O SyAmaLA (SyAmaLE) holding parrot (Suka)! Please protect (pAhi) me (mAm).

Notes –
Variations

References –

² - bangAru kAmAkshi – tanjAvUr.

³ - kAma kOTi pITha – kAncIpura – Please refer to lalitA sahasra nAma (589) – ‘kAma kOTikA’ -

<http://www.kamakotimandali.com/srividya/bhattacharika.html>

⁴ - sAma gAna vinOdini – Music and sAma gAna (recital) – Please refer to – <http://www.ibiblio.org/sripedia/cgi-bin/kbase/Nadhopasana>

⁵ - Suka SyAmaLE – Please refer to SyAmaLA daNDaka of kavi kALi dAsa – <http://www.celextel.org/stotras/devi/shyamaladandakam.html>

Comments -

¹ - lOka sAkshiNi – ‘lOka’ means ‘people’ also. Therefore, this can be taken to mean ‘One who, as antaryAmi, is a witness in every jIva’.

Devanagari

गीतम् 1

कामाक्षि करुणा कटाक्षि कामाक्षि लोक साक्षिणि
कामाक्षि करुणा कटाक्षि कामाक्षि माम् पाहि बङ्गारु (कामाक्षि)

गीतम् 2

काम कोटि पीठ गते कामित फल दायिके
कामाक्षि माम् पाहि कञ्चि कामाक्षि माम् पाहि

गीतम् 3

पङ्कज दल लोचने सङ्कट भय मोचने

शङ्करि माम् पाहि शिव शङ्करि माम् पाहि

गीतम् 4

श्याम कृष्ण पालित जननि साम गान विनोदिनि

श्यामळे माम् पाहि शुक श्यामळे माम् पाहि

Tamil

கீதம் 1

காமாசுதி கருணா கடாசுதி காமாசுதி லோக ஸாசுதிணி

காமாசுதி கருணா கடாசுதி காமாசுதி மாம் பாஹி ப3ங்கா3ரு (காமாசுதி)

கீதம் 2

காம கோடி பீட2 க3தே காமித ப2ல தா3யிகே

காமாசுதி மாம் பாஹி கஞ்சி காமாசுதி மாம் பாஹி

கீதம் 3

பங்கஜ த3ள லோசனே ஸங்கட ப4ய மோசனே

ஸ1ங்கரி மாம் பாஹி ஸி1வ ஸ1ங்கரி மாம் பாஹி

கீதம் 4

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பாலித ஜனனி ஸாம கா3ன வினோதி3னி

ஸ்1யாமளே மாம் பாஹி ஸு1க ஸ்1யாமளே மாம் பாஹி

கீதம் 1

காமாட்சி! கருணைக் கடைக் கண்ணினளே! காமாட்சி! உலக சாட்சியே!

காமாட்சி! கருணைக் கடைக் கண்ணினளே! காமாட்சி! என்னைக் காப்பாய்.

பங்காரு காமாட்சி!

கீதம் 2

காம கோடி பீடத்திலுறைபவளே! விரும்பிய பயனருள்பவளே!

காமாட்சி! என்னைக் காப்பாய். காஞ்சி காமாட்சி! என்னைக் காப்பாய்.

கீதம் 3

தாமரை யிதழ்க் கண்ணினளே! மன உளைச்சல் மற்றும் அச்சம் களைபவளே!

சங்கரியே! என்னைக் காப்பாய். சிவ சங்கரியே! என்னைக் காப்பாய்.

கீதம் 4

சியாம கிருஷ்ணனைப் பேணும், ஈன்றவளே! சாம கானம் விரும்பியே!

சியாமளையே! என்னைக் காப்பாய். கிளி யேந்தும், சியாமளையே! என்னைக்

காப்பாய்.

பங்காரு காமாட்சி - தஞ்சாவூர்
சாம கானம் - சாமம் என்னும் மறையோதல்.

Telugu

గీతం 1

కామాక్షి కరుణా కటాక్షి కామాక్షి లోక సాక్షిణి
కామాక్షి కరుణా కటాక్షి కామాక్షి మాం పాహి బంగారు (కామాక్షి)

గీతం 2

కామ కోటి పీఠ గతే కామిత ఫల దాయికే
కామాక్షి మాం పాహి కంచి కామాక్షి మాం పాహి

గీతం 3

పంకజ దళ లోచనే సంకట భయ మోచనే
శంకరి మాం పాహి శివ శంకరి మాం పాహి

గీతం 4

శ్యామ కృష్ణ పాలిత జనని సామ గాన వినోదిని
శ్యామళే మాం పాహి శుక శ్యామళే మాం పాహి

Kannada

ಗೀತಂ 1

ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಕರುಣಾ ಕಟಾಕ್ಷಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿಣಿ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಕರುಣಾ ಕಟಾಕ್ಷಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಮಾಂ ಪಾಹಿ ಬಂಗಾರು (ಕಾಮಾಕ್ಷಿ)

ಗೀತಂ 2

ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಪೀಠ ಗತೇ ಕಾಮಿತ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಮಾಂ ಪಾಹಿ ಕಂಚಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಮಾಂ ಪಾಹಿ

ಗೀತಂ 3

ಪಂಕಜ ದಳ ಲೋಚನೇ ಸಂಕಟ ಭಯ ಮೋಚನೇ
ಶಂಕರಿ ಮಾಂ ಪಾಹಿ ಶಿವ ಶಂಕರಿ ಮಾಂ ಪಾಹಿ

ಗೀತಂ 4

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪಾಲಿತ ಜನನಿ ಸಾಮ ಗಾನ ವಿನೋದಿನಿ

ಶ್ಯಮಳೇ ಮಾಂ ಪಾಹಿ ಶುಕ್ ಶ್ಯಮಳೇ ಮಾಂ ಪಾಹಿ

Malayalam

ಗീതೆ 1

ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಕರುಣಾ ಕಡಾಕ್ಷಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿಣಿ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಕರುಣಾ ಕಡಾಕ್ಷಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಮಾ ಪಾಹಿ ಏಣ್‌ಗಾರು (ಕಾಮಾಕ್ಷಿ)

ಗೀತೆ 2

ಕಾಮ ಕೋಡಿ ಪಿಂ ಗತೇ ಕಾಮಿತ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಮಾ ಪಾಹಿ ಕಣ್ವಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಮಾ ಪಾಹಿ

ಗೀತೆ 3

ಪಕ್ಕಜಿ ಇಲ್ಲ ಲೋಚನೇ ಸಕ್ಕಜಿ ಇಲ್ಲ ಮೋಚನೇ
ಶುಕ್ರ ಮಾ ಪಾಹಿ ಶಿವ ಶುಕ್ರ ಮಾ ಪಾಹಿ

ಗೀತೆ 4

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪಾಲಿತ ಜನನಿ ಸಾಮ ಗಾನ ವಿನೋದಿನಿ
ಶ್ಯಾಮಲೇ ಮಾ ಪಾಹಿ ಶುಕ್ ಶ್ಯಾಮಲೇ ಮಾ ಪಾಹಿ